Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś Pomazaniec jest wzbudzony z martwych pierwocina tych którzy są uśpieni stał się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem Chrystus został wzbudzony z martwych\* i jest pierwszym owocem (zmartwychwstania)\*\* tych, którzy zasnęli.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz zaś Pomazaniec jest wskrzeszony z martwych, pierwocina (tych)\*, (którzy zasnęli). [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś Pomazaniec jest wzbudzony z martwych pierwocina (tych) którzy są uśpieni stał się |

1. 1) <x>470 28:5-7</x>; <x>480 16:6</x>; <x>490 24:5-7</x>; <x>520 6:4</x>; <x>560 2:6</x>; <x>620 2:8</x>; <x>670 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:23</x>; <x>580 1:18</x>; <x>730 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 11:30</x>; <x>560 5:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale rodzajnik. służący do substantywizacji. [↑](#footnote-ref-5)